

## **ТИПЫ РЕАКЦИИ АДРЕСАТА НА ВЫСКАЗЫВАНИЯ С ИМПЛИЦИТНОЙ СЕМАНТИКОЙ В РЕЧЕВОМ ОБЩЕНИИ**

*Работа представлена кафедрой английского языка Лингвистического института*

*Барнаульского государственного педагогического университета.*

*Научный руководитель – кандидат филологических наук, доцент Н. П. Широкова*

**Статья посвящена рассмотрению возможных способов реагирования адресата на высказывания с имплицитной семантикой в актах вербальной коммуникации.**

**The article considers different types of the addressee's reaction to statements with implicit information in verbal communication.**

Коммуникация как проявление речевой деятельности говорящих представляет собой двухсторонний процесс, охватывающий производство речи (говорение) и прием речевого сообщения (т. е. протекающие одновременно и параллельно слуховое восприятие и понимание услышанного). Понимание речевого акта, обеспечивающее адекватную реакцию, предполагает правильную интерпретацию его иллоктивной силы (т. е. коммуникативной цели высказывания), от чего зависят условия успешности речевого акта в целом. В случае когда иллоктивные силы высказывания представлены имплицитно, т. е. не выражены языковыми средствами и нуждаются в дополнительных операциях выведения на основе эксплицитного содержания, адекватная интерпретация подразумеваемого смысла и ожидаемый перлоктивный эффект во многом зависят от способно-

сти реципиента принимать во внимание весь комплекс семантико- pragmaticических факторов общения. К подобным факторам относятся тема общения, микро-/макроконтекст, ситуация общения (ее темпоральный, локальный и культурный аспекты), тоналность и регистр общения, а также коммуникативные роли, социальные статусы, личностные отношения участников коммуникации, их фоновые знания, стратегии и тактики общения, используемые собеседником кинесические и просодические средства и другие факторы. Значительную роль в декодировании скрытых смыслов играет творческая активность воспринимающего субъекта, эмоционально-психологическое состояние собеседников во время общения, соблюдение/нарушение принципа вежливости и принципа кооперации, следование законам речевой культуры и многое другое.

Принимая во внимание вышесказанное, можно сделать вывод о том, что восприятие имплицитной информации партнером по коммуникации может быть далеко не однозначным. Оно может сопровождаться полным пониманием подразумеваемого смысла, или неполным (т. е. недопониманием), или отсутствием понимания вовсе. Недостаточное понимание является препятствием для вычленения глубинных смыслов и в ряде случаев может привести к полному непониманию, влекущему за собой и обесмысливание, и потерю имплицитной информации.

О том, насколько успешно адресат смог декодировать невербализованное содержание речевого сообщения, можно судить по его внешней реакции (по ответному речевому акту или действию либо отсутствию таковых). Непонимание или неполное понимание высказывания часто приводят к переспросу, выражющему стремление выяснить суть непонятого или недопонятого. Перлокутивный эффект может выражаться и в изменении внутреннего психологического состояния реципиента под воздействием высказывания с имплицитной семантикой при отсутствии каких-либо внешних реакций с его стороны. В ряде случаев своеобразными индикаторами изменившегося внутреннего состояния партнера по коммуникации становятся различные невербальные средства общения (мимика, жесты, разного рода телодвижения, движения глаз и т. п.). В целом все три типа реагирования (*ответный речевой акт, действие и изменение внутреннего состояния партнера по коммуникации*) тесно взаимосвязаны между собой. Ответной речевой реакции или выполнению адресатом того действия, на которое был рассчитан инициирующий речевой акт, как правило, предшествует изменение внутреннего состояния реципиента (его мыслей, чувств, эмоций, переживаний, мировоззрения) под воздействием высказываний с имплицитной семантикой. Само-

стоятельность и осознанность вывода повышают силу его воздействия на дальнейшее речевое и неречевое поведение адресата. Проиллюстрируем изложенные положения следующими примерами.

... a telegram was handed to Poirot about eleven o'clock the next day. At his request I opened it and read it out: «Husband and wife have occupied separate rooms since last winter.»

«Aha!» cried Poirot. «And now we are in mid June! All is solved!»

I stared at him.

«You have no moneys in the bank of Davenheim and Salmon, mon ami?»

«No,» I said, wondering. «Why?»

«Because I should advise you to withdraw it – before it is too late.»

«Why, what do you expect?»

«I expect a big smash in a few days – perhaps sooner...»<sup>1</sup>.

Эркюль Пуаро, один из главных персонажей детективных романов А. Кристи, проводил расследование преступления, связанного с исчезновением известного банкира и финансиста мистера Дэвингейма. Для того чтобы раскрыть это преступление, Пуаро необходимо было выяснить, была ли у супругов одна спальная комната на двоих или же до своего исчезновения мистер Дэвингейм спал в отдельной комнате. Когда детектив получил ответ на интересующий его вопрос, то все обстоятельства дела стали очевидными для него. Своим высказыванием: «And now we are in mid June! All is solved!» – Пуаро очень удивил собеседника, который, до конца не поняв смысл этих слов, ничего не ответил, а лишь в изумлении посмотрел на сыщика. Своим последующим вопросом о том, имеются ли у собеседника какие-либо денежные сбережения в банке Дэвингейма, и советом немедленно их оттуда забрать, если таковые имеются, Пуаро еще больше озадачил приятеля. Ответные реплики адресата свидетельствуют о том, что он смог адекватно декодиро-

вать смысл недосказанного в речи Эркюля Пуаро. Желая понять смысл непонятого или недопонятого, он задает сыщику вопросы «*Why?*» и «*Why, what do you expect?*», на что получает ответ, что в фирма Дэвингейма через несколько дней, вероятнее всего, обанкротится. Таким образом, в приведенном отрывке диалогического дискурса можно наблюдать две реакции реципиента на высказывания с имплицитной семантикой: 1) в первом случае реакция адресата, свидетельствующая об изменении его внутреннего состояния (озадаченность, замешательство, смущение, удивление, изумление и т. п.), выражена при помощи невербальных средств общения (движением глаз и взглядом (*I stared at him*)); 2) во втором случае реакция адресата представлена ответным речевым актом (специальным вопросом), иллютивной целью которого является запрос дополнительной информации, которая могла бы помочь понять смысл недосказанного в речевом сообщении партнера по коммуникации.

Рассмотрим еще один пример.

Now we are on our way home. Grandpa and Murdoch are asleep. Kate and Jamie sit close together. In front I am with Gavin. Our friendship is restored, we will never again be separated... We are happy. On, on, into the night. Two boys conquering the darkness, the unknown, together. «***This*** is what I like,» Gavin whispers. I know what he means<sup>2</sup>.

Главный герой произведения А. Кронина «Юные годы» Роберт Шенон рано осиротел и воспитывался в семье бабушки и дедушки вдали от родного дома. Одним из лучших друзей Роберта был одноклассник Гэвин Блэр. Мальчики проводили много времени вместе и делились друг с другом всеми секретами и всеми сокровенными мечтами. Но однажды они пережили серьезную ссору и смогли помириться, лишь случайно встретившись на ярмарке. После примирения оба мальчика вновь почувствовали себя счастливыми, их душу наполня-

ла радость, и, возвращаясь с ярмарки домой в одном автомобиле, они были «на одной волне». Поэтому когда Гэвин произнес фразу: «***This is what I like***», Роберт сразу же понял, что его друг имеет в виду. Таким образом, в данной речевой ситуации реакция адресата на высказывание с имплицитной семантикой внешне не выражена, эта реакция внутренняя, а именно изменение внутреннего психологического состояния (радость, приподнятое настроение, счастье). Реципиент смог успешно декодировать скрытый смысл в речи собеседника, что подтверждается последующей ремаркой: «*I know what he means*».

Итак, из вышесказанного следует вывод о том, что реакцию адресата на высказывания с имплицитной семантикой можно разделить на два типа:

1) *внешняя реакция* – ответный речевой акт (вопрос, переспрос, подтверждение, возражение, согласие/несогласие, отказ и т. д.) или действие (часто совершающееся, например, при восприятии и правильной интерпретации косвенных речевых актов, имплицирующих вежливую просьбу, требование, приказ и т. п.), которые дают ясное представление о том, насколько адекватно реципиент смог декодировать невербализованное содержание в переданном ему речевом сообщении; 2) *внутренняя реакция* (изменение душевного состояния, внутреннего психологического настроя, мыслей, чувств, эмоций и т. п.), которая в ряде случаев может иметь внешнее проявление при помощи невербальных средств коммуникации. При этом необходимо еще раз подчеркнуть мысль о том, что оба типа реакции тесно связаны между собой, так как внешней реакции часто предшествует изменение внутреннего эмоционально-психологического состояния участников интеракции, а выполнение действия или ответный речевой акт впоследствии могут повлечь за собой изменение мыслей, чувств, настроения, мировоззрения и т. п., поскольку уже сам про-

## **ОБЩЕСТВЕННЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ**

---

цесс экспликации скрытого смысла и его интерпретация часто требуют от адресата привлечения разнообразных фоновых знаний, учета всего комплекса семантико-прагматических факторов общения, знания осо-

бенностей культуры, национального менталитета, речевого этикета и многих других важных для речевого общения факторов (социальных, психологических, биолого-физиологических и др.).

### **ПРИМЕЧАНИЯ**

<sup>1</sup> *Baker's Dozen.* М.: Высшая школа, 1979. С. 31.

<sup>2</sup> *Cronin Archibald. The Green Years.* М.: Глосса, 1997. С. 83.